

México
Apaztla, 06.27

Simplified Latitude/Longitude:

18.134959, -99.933403

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Lucas Pinto

Escribano:

Gonzalo de Rojas

Other Assistance:

Nahuatlato; Alonso Velázquez

Witnesses:

N/A

Date:

N/A

Languages:

Mexicana; Tuzteco; Chontal

Raw 1: Province:

Dijeronn que se llamó el Apaztla, porque, en una cueva, hallaron a un indio metido en una batea, Apaztle Itic, y por eso le pusieron este nnombre de Apaztla. Llámase, la lengua, chontal, por ser chontales.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

El pueblo de Tenepatlan está, del pueblo y cabecera de Ichateupan, a diez leguas, y, del pueblo de Cuezala, su cabecera, está a seis leguas. Tiene los sujetos siguientes:

Nextepetlan, Tzotzocolchiuhcan, Texahualco, Tzinacatzingo, Tenamaztla.

Dijeron que se llamó el pueblo Tenepatlan, por esta, en unos altos, cercados de montes, y que son sujetos al pueblo de Cuezala; que los sijetaron los mexicanos y que ellos eran los naturales de aquella tierra, como los de Apaztla; y que, dándoles por bien tierra en que viviesen, se vinieron a alzar con ella y a hacerse señores dello. Y, porque ya está dicho todo lo demás en lo de Cuezala, no hubo otra cosa en particular que les preguntar. Y esto dijeron.

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

Dijeron que son los naturales antiguos de la tierra, y que los mexicanos que vieron a Cuezala, que vinieron a pedir que por amor de Dios les diesen tierra en que vivir, las cuales se las dieron de buena voluntad, después se alzaron contra ellos, y, así los sujetaron y se quedaron por señores en la tierra, y tienen así ellos, que son los mexicanos, su gobernador. Y, porque está dicho todo lo demás en lo de Cuezala, no hay que decir aquí en esto más.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

N/A

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

N/A

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

N/A

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

N/A

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

N/A

Raw 23: Domestic Trees:

N/A

Raw 24: Grains:

N/A

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Los animales y aves, bravos y domésticos que tienen, son haber algunos tigres y leones y venados y conejos, y, en casa, tienen muchas gallinas, de la tierra y de Castilla, que se dan muy bien.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

N/A

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

N/A

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Capitán Lucas Pinto authored this Relacion.